rubis mécénat cultural fund

DIY

CONCOURS
DES PHOTOGRAPHES
AMATEURS
DE RUBIS TERMINAL

A COMPETITION
FOR RUBIS TERMINAL
AMATEUR
PHOTOGRAPHERS

DIY

Concours des photographes amateurs de Rubis Terminal
Organisé pas Rubis Mécénat
Juillet / Novembre 2013

Catalogue des photographies des participants
Lauréat / Christophe Bogula de Rubis Strasbourg
Mentions spéciales du jury /
Xavier Pincedé de StockBrest et Lennart Van Roosendaal de Rubis Terminal Rotterdam

Exposition du lauréat et des mentions spéciales le 12 décembre 2013
Chez Rubis Terminal Strasbourg

Jury composé de
la photographe belge Bieke Depoorter,
du photographe et réalisateur français Cyprien Clément-Delmas
et de Lorraine Gobin, directeur général et artistique de Rubis Mécénat

A Rubis Terminal Amateur Photographers Competition
Organised by Rubis Mécénat cultural fund
July / November 2013

Catalogue of the candidates' photographs
Winner / Christophe Bogula from Rubis Strasbourg
Special Jury prizes /
Xavier Pincedé from StockBrest and Lennart Van Roosendaal from Rubis Terminal Rotterdam

Exhibition of the winner's photographs on december 12th, 2013
At Rubis Terminal Strasbourg

Jury members:
Belgium photographer Bieke Depoorter,
French photographer and film maker Cyprien Clément-Delmas
and Lorraine Gobin, Rubis Mécénat Executive and Artistic Director

Rubis Terminal

Rubis Terminal est une filiale du groupe Rubis, leader européen indépendant spécialisé dans la distribution de produits pétroliers (carburants, GPL...), et le stockage de produits liquides pétroliers, chimiques, agroalimentaires et d'engrais. Rubis Terminal est le premier opérateur indépendant en France et le cinquième en Europe.
Grâce à ses positions géographiques de tout premier plan et à son développement, Rubis Terminal est un maillon clé de la chaîne énergétique et constitue un atout majeur dans la chaîne logistique pour ses clients industriels souhaitant développer leur stratégie et leur modèle économique.

Les sites de Rubis Terminal diffèrent par leur histoire, leur taille, leur localisation et leur spécialisation. Tandis que certains constituent la base logistique de plateformes industrielles, d'autres ont une fonction régionale d'approvisionnement.
Situés dans de grands hubs logistiques, ils participent à l'équilibre des échanges internationaux.
Certains terminaux viennent d'être construits, d'autres ont subi des transformations profondes pour s'adapter aux normes actuelles.
Tous ont en commun d'offrir ce qu'attend l'utilisateur d'un terminal :

- le souci constant de la sécurité pour le personnel, les intervenants et les riverains ;
- le respect de l'environnement, la protection de l'eau, de l'air et du sol ;
- le maintien de la qualité et du volume des produits qui sont confiés à Rubis Terminal ;
- la fiabilité et l'efficacité des procédures.

Tous ont aussi en commun ce qui fait la spécificité de Rubis : le professionnalisme des femmes et des hommes qui y travaillent. Leurs compétences, leur engagement et leur liberté d'initiative ouvrent la voie à des solutions innovantes et efficaces.

Rubis Terminal a souhaité participer à ce concours photo pour permettre à ses salariés d'appréhender leur univers de travail sous un angle artistique. C'était une occasion unique d'exprimer leur créativité dans un environnement industriel. L'opération a remporté un grand succès puisque 13 collaborateurs se sont prêtés au jeu. Cela a permis à Rubis Terminal de redécouvrir ses dépôts à travers le regard de ses salariés, l'opportunité de renforcer l'identité du groupe.

129 millions € de chiffre d'affaires en 2012
3 millions de m³ de capacité de stockage
15 terminaux en France et à l'international

Rubis Terminal is a subsidiary of the Rubis Group, Europe's leading independent company specialising in petroleum product distribution (fuels, LPG etc.) and liquid storage for petroleum and agrifood products, chemicals and fertilizer.
Rubis Terminal is the leading independent operator in France and the fifth-largest in Europe.
Due to its growth and front-line geographic locations, Rubis Terminal is a key link in the energy chain and a major asset in the logistics chain for its industrial customers, who aim to develop their strategy and economic model.

The Rubis Terminal sites have different histories, sizes, locations and specialisations. While some serve as logistics bases for industrial platforms, others have a regional supply function. Located in major logistics hubs, they help balance international trade.
Some terminals have only just been built, while others have undergone dramatic upgrades to comply with today's standards.
What they all have in common is that they provide what terminal users want:

- constant concern for the safety of personnel, visitors and local residents;
- respect for the environment and the protection of water, air and the ground;
- maintaining the quality and volume of products entrusted to Rubis Terminal;
- reliable and efficient procedures.

Another thing they have in common is what makes Rubis special: the professionalism of the men and women who work there. Their skills, commitment and freedom of initiative open the door for innovative and effective solutions.

Rubis Terminal was keen to participate in this photographic competition to enable its employees to see their working world from an artistic angle. It has given them a unique opportunity to express their creativity in an industrial environment and has been a great success, with 13 employees taking up the challenge. The competition has helped Rubis Terminal to see its terminals through the eyes of its employees, and has provided an opportunity to reinforce the Group's identity.

129 million of revenues in 2012
3 million m³ storage capacity
15 terminals in France and internationally

Rubis Mécénat

LE FONDS CULTUREL RUBIS MÉCÉNAT

« L'individu est au cœur des organisations qui font bouger les choses »

Si l'industrie construit le monde d'aujourd'hui et de demain, l'Art agit comme un révélateur de l'évolution de nos sociétés. L'Art nous apporte un nouveau regard, une évasion, une vérité et parfois un recueillement.
Le fonds de dotation Rubis Mécénat a été créé en mai 2011 par le Groupe industriel Rubis afin de renforcer les liens entre ses filiales, de contribuer à l'intégration du Groupe dans son environnement socioculturel et faire vivre sa culture d'entreprise.
Rubis Mécénat a choisi l'Art comme pilier de ses actions.
Agir dans des pays en développement où le Groupe est implanté est sa première préoccupation. En collaborant avec les filiales sur place, Rubis Mécénat en partenariat avec des artistes internationaux développent des projets humanitaires et culturels au sein de communautés défavorisées en leur apportant un enseignement artistique. Ces projets consistent en un investissement de long terme permettant un soutien durable et un suivi des actions sur le territoire. Parallèlement, Rubis Mécénat accompagne dans leur créativité de nouveaux talents, des artistes qui ont une volonté forte de vouloir exprimer leur façon de voir les choses, ainsi soulevant des interrogations. Créer des passerelles entre ses actions sociales et les artistes que le fonds soutient relève d'un engagement réel envers une nouvelle scène artistique florissante afin de faire naître des actions de long terme avec ces derniers et des projets créatifs.

- Accompagner, en France et à l'étranger, une nouvelle génération d'artistes engagés par le biais d'organisations d'expositions, de commandes et d'acquisitions d'œuvres d'art,
- Développer des projets sociaux et culturels dans les pays du Groupe, les porter, les faire naître, les aider à prendre forme :

Nous réalisons des projets d'intérêt général afin d'agir et de diffuser un nouveau souffle, révélateur d'ouverture d'esprit et d'espoir.
Nos mots d'ordre : Etre actif et se tenir au plus près des autres.

« L'art doit être universel, humble et accessible à tous afin de servir et assurer une cohésion sociale. »

John Ruskin,
théorie du mouvement Arts & Crafts

RUBIS MÉCÉNAT CULTURAL FUND

"The individual is central to organisations that get things moving"

If industry builds the world of today and of tomorrow, Art acts as a barometer of change in our societies. Art provides us with a new perspective, a retreat, a truth and a space for contemplation.
Rubis Mécénat cultural fund was established in May 2011 by the Rubis industrial group to strengthen the links between its subsidiaries, contribute to the Group's integration into its socio-cultural environment and revitalise its corporate culture.
Rubis Mécénat chose Art as the pillar for its activities.
Its first focus is action in developing countries in which the Group operates. In partnership with international artists, Rubis Mécénat works with local subsidiaries to develop humanitarian and cultural projects in disadvantaged communities by teaching them about, and exposing them to, art. These projects receive long-term investment, which provides sustainable support and enables activities to be monitored locally. In parallel, Rubis Mécénat supports new talent in its creativity, artists who have a passionate desire to express their way of seeing and pose questions. Creating gateways between its social activities and the artists supported by the fund generates real commitment to a new flourishing artistic scene in order to give birth to long term actions with these artists and creative projects.

- Supporting a new generation of artists in France and abroad by holding exhibitions, commissioning and acquiring works of art,
- Developing social and cultural projects in Group countries, supporting them, bringing them to fruition, and helping them to take shape:

We give birth to projects of general interest that provide a breath of fresh air and demonstrate open-mindedness and hope.
Our creed is that of being proactive and staying close to others.

"Art must be universal, humble and accessible to all, to serve and ensure social cohesion."

John Ruskin,
theory behind the Arts & Crafts movement

Concours / Competition
“Do It Yourself”

Des Photographes Amateurs de Rubis Terminal

« THINK OUTSIDE THE BOX »

Rubis Mécénat a lancé en juillet dernier un concours de photographes amateurs au sein de Rubis Terminal invitant les salariés du Groupe a être créatif au sein de leur environnement de travail.
13 candidats ont répondu présent, couvrant presque l’ensemble des sites Rubis Terminal à travers l’Europe, ainsi marquant un réel enthousiasme envers la photographie mais aussi envers l’entreprise pour laquelle ils travaillent.
Il s’agissait de fixer, à l’aide de leurs appareils photo, des instants du monde industriel du XXIe siècle ; apportez un regard sur l’environnement professionnel dans lequel ils évoluent, leur quotidien, ce qui les fascine, le visible / l’invisible, les hommes, les machines...
Imaginer l’univers de Rubis Terminal à travers le regard de ses salariés est une belle aventure et renforce l’identité du Groupe.
Un témoignage d’appartenance et de créativité, voici quelques captures d’instants.

For Rubis Terminal Amateur Photographers

“ THINK OUTSIDE THE BOX ”

In July, Rubis Mécénat launched a competition for amateur photographers at Rubis Terminal, inviting Group employees to be creative in their working environment.
There were 13 entrants, who hailed from almost all the Rubis Terminal sites across Europe and showed genuine enthusiasm not only for photography but also for the company they work for.
They were asked to use their cameras to capture moments from the industrial world of the 21st century; to take a look at the professional environment in which they are developing, their day-to-day life, subjects that fascinate them, the visible / invisible, people, machines etc.
Seeing the Rubis Terminal world through the eyes of its employees is a great adventure and reinforces the Group’s identity.
An expression of belonging and creativity, here are a few of the moments they captured.

Lauréat / Winner

Christophe Bogula

Mentions spéciales du Jury
Special Jury Prizes

Xavier Pincedé et / and **Lennart van Roosendaal**

BOGULA
Christophe

Christophe Bogula

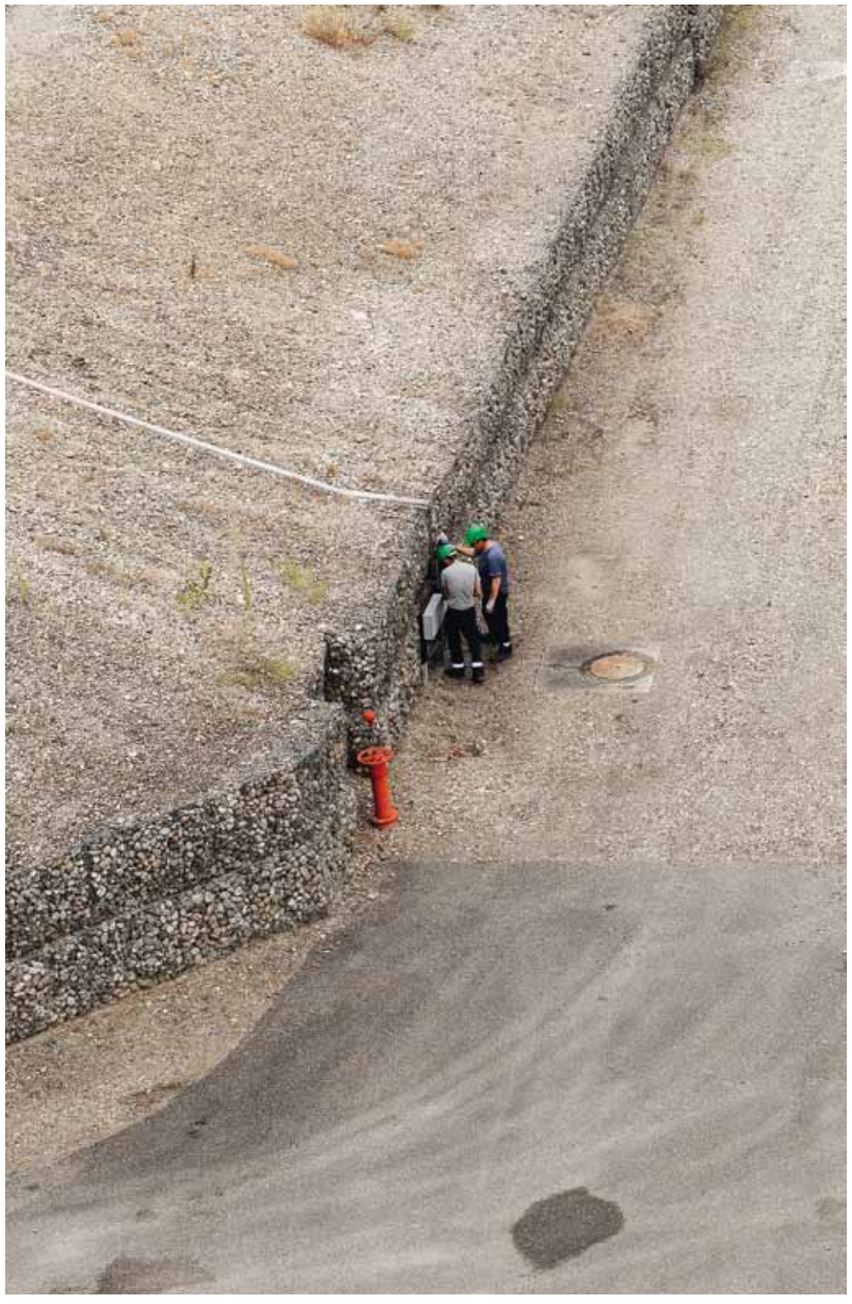
Technicien de maintenance chez Rubis Strasbourg
Arrivé en 2006

J'ai commencé la pratique de la photographie dès l'âge de quatorze ans, et un peu plus tard, je me suis initié au tirage argentique. Mes goûts se sont dirigés très tôt vers l'architecture industrielle ancienne, séduit pour son esthétique, ses formes, et l'usure du temps quelle dégage. C'est dans les années quatre-vingt-dix, inspiré en partie par August Sander, que je décide de faire poser mes collègues sur leur lieu de travail. Mon but premier était de faire partager mon univers professionnel à mes proches, mais aussi montrer que certains métiers manuels restent figés dans le temps en évoluant peu. C'est pour cela que le sujet du concours DIY m'attire et me passionne beaucoup. Je travaille principalement à l'instinct, et dans ce cas précis, le décor et les personnages ont toujours une très grande importance. Ce qui la différencie de ma précédente série, c'est l'utilisation de la couleur et la représentation de personnages en situations de travail. J'ai installé le cliché intitulé «Art» au début de ma série, car il résume bien ma façon de voir les choses « quand les installations sont rénovées, cela veut dire que l'entreprise se porte bien, mais parfois cela me rend triste».

Christophe Bogula

Maintenance Technician at Rubis Strasbourg
Joined in 2006

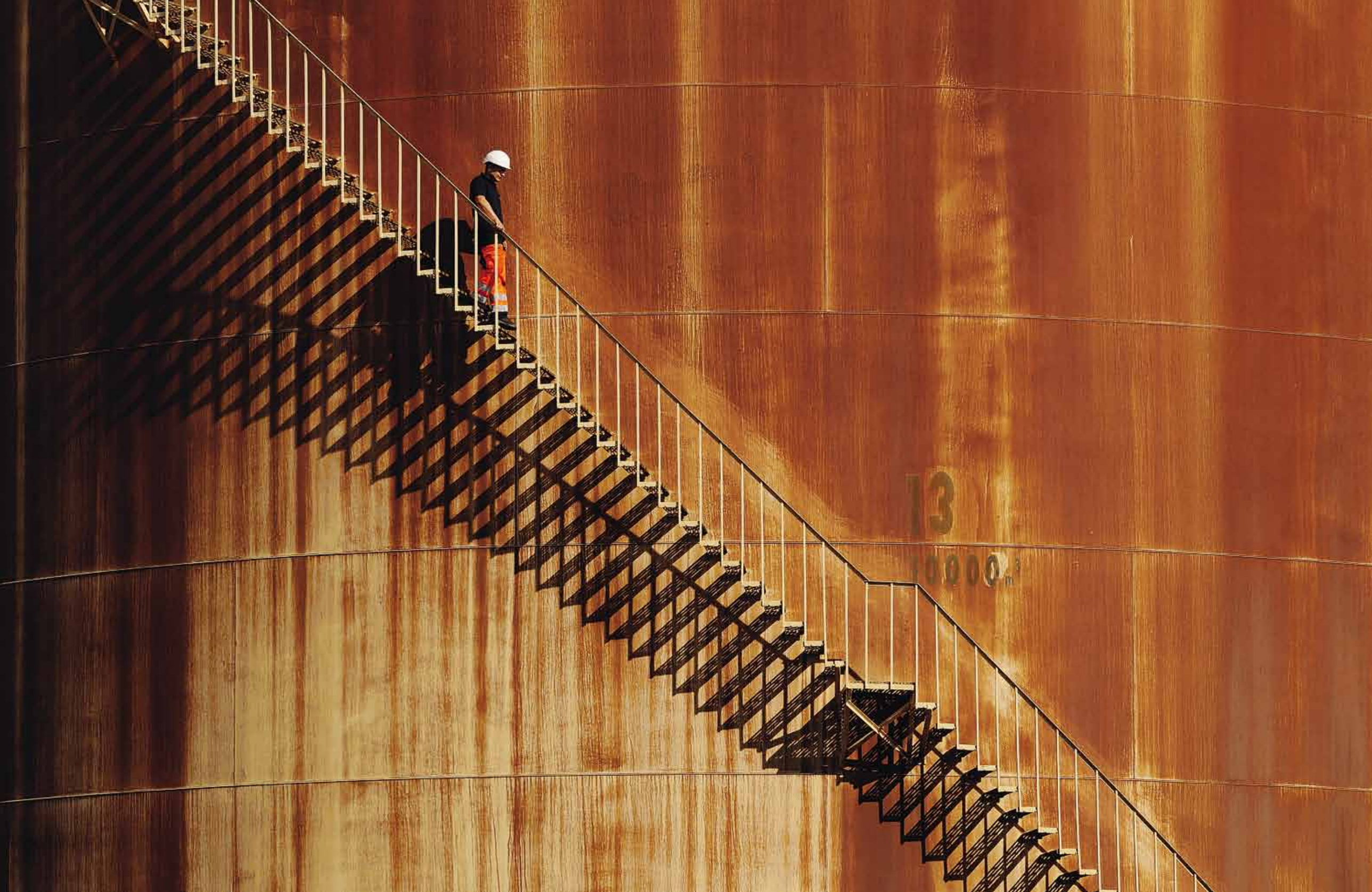
I began to take photographs at the age of 14, and a little later, I got into the silver photo process. Very early on, my tastes tended towards old industrial architecture: its aesthetics, its shapes, and the patina of age won my heart. It was in the 90s, inspired partly by August Sander, that I decided to get my colleagues to pose in their workplace. My main aim was to share my professional world with my friends and family, but also to show that some manual trades are frozen in time and change very little. That is why the subject of the DIY competition has attracted and fascinated me. I work primarily by instinct, and in this specific case, the setting and characters are always extremely important. What differentiates this from my previous series is the use of colour and the representation of individuals in working situations. I put the shot entitled "Art" at the beginning of the series, because it sums up my way of seeing things: "when buildings are renovated, it means a company is doing well, but sometimes that makes me sad".



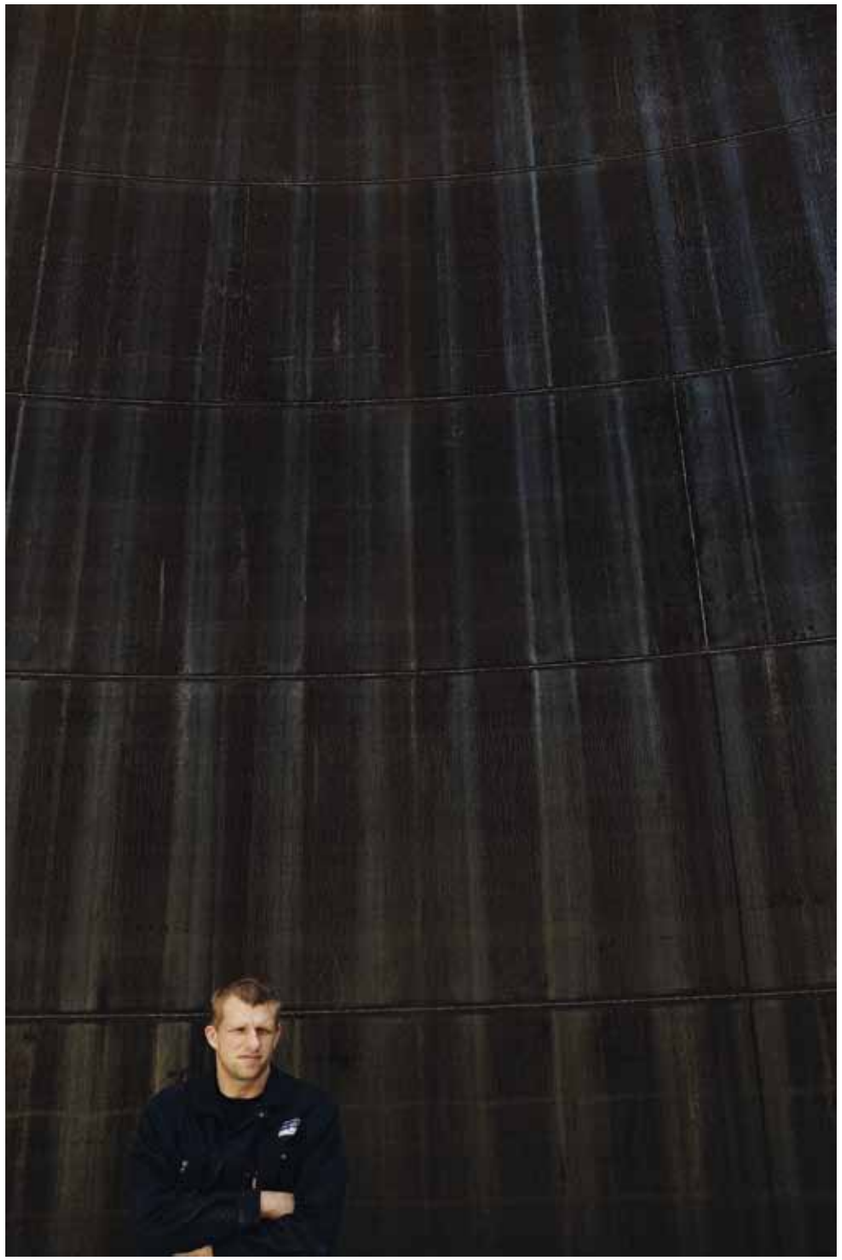
Ci-dessus /Above : ***Supervision***
Double page suivante / Double next page : ***Frédéric*** Agent d'exploitation

PSL
F-SNCF
A
B1

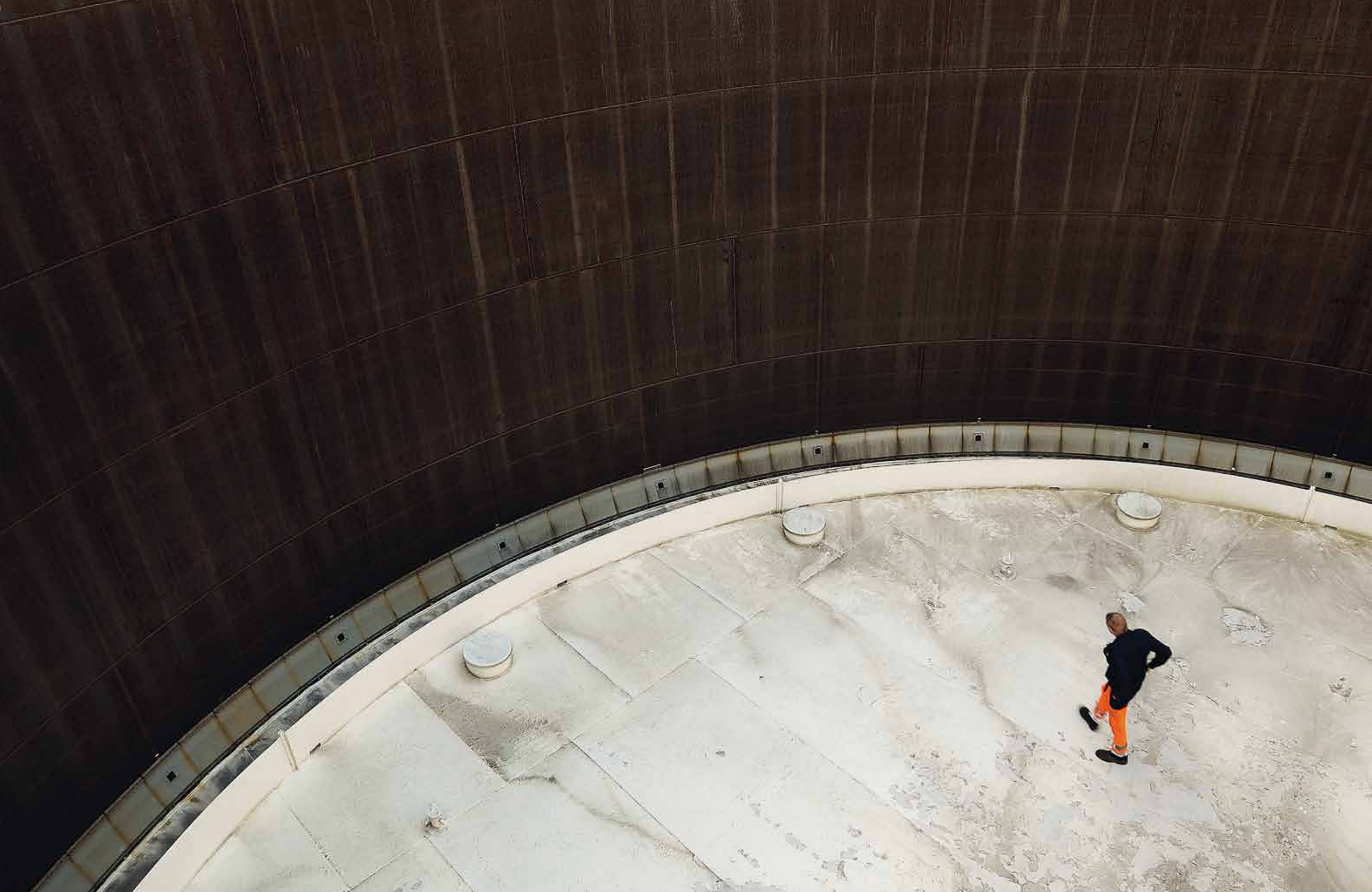
Ci-dessus /Above : ***Anne*** Service des douanes.
Page de gauche / Left page : ***Dans le vestiaire des garçons***
Double page suivante / Double next page : ***10 000 m³***


13
10000 m³

Attente



Ci-dessus /Above : ***Marc-Antoine*** Agent d'exploitation
Double page suivante / Double next page : ***Toit flottant***

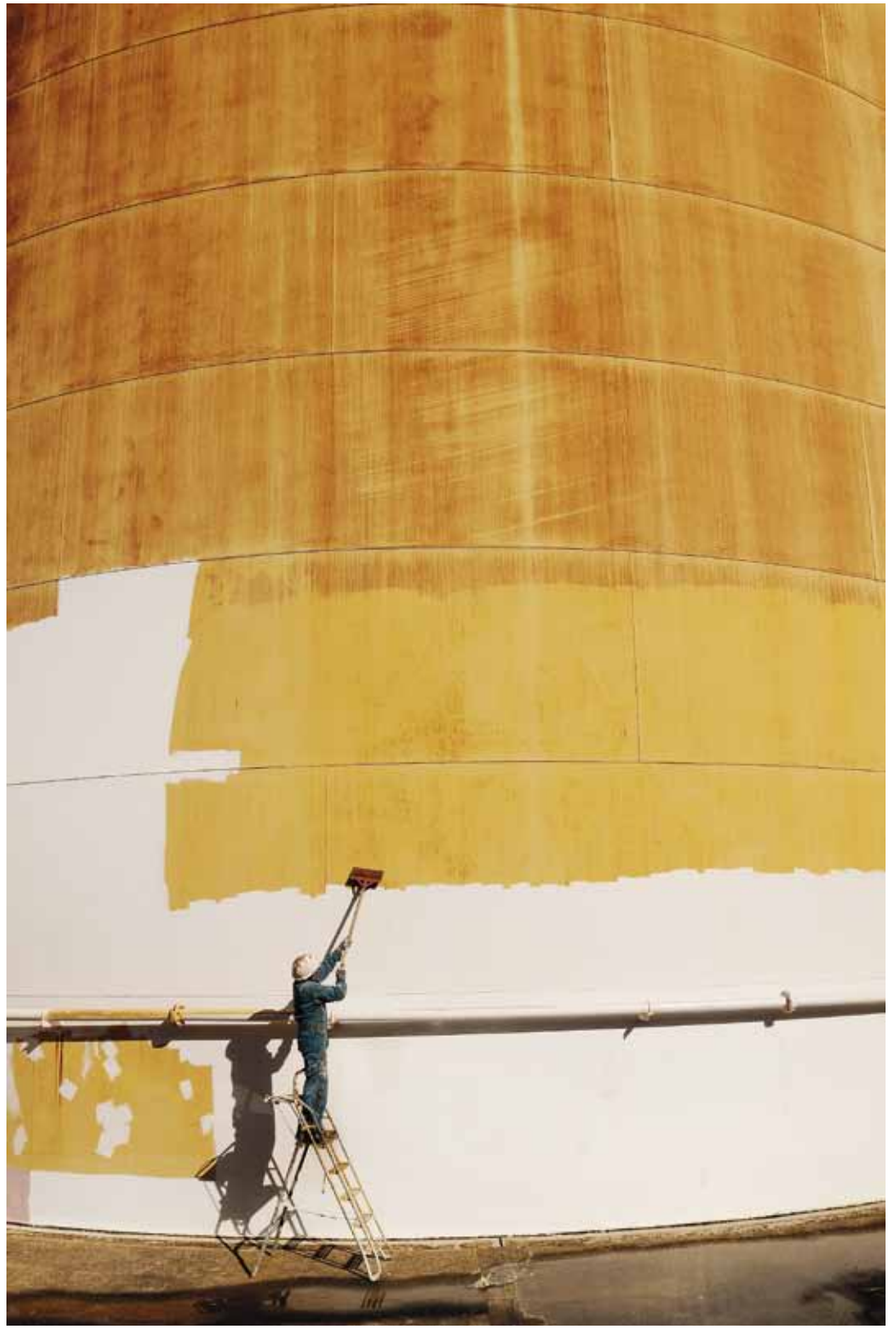


Ci-dessus /Above : ***Andy*** Stagiaire bureau d'étude
Page de gauche / Left page : ***Emilio*** Soudeur

Ci-dessus /Above : ***William*** Chef d'équipe.
Page de droiten / Right Page : ***As du volant***

Fumigène

Bout de ligne Emilio



Ci-dessus /Above : ***Retour***
Page de droite / Right Page : ***L'ampleur de la tache 01***
Double page suivante / Double next page : ***Vers un autre monde***

PINCÉDÉ
Xavier

Xavier Pincedé

Agent de maitrise chez StockBrest
Arrivé en 2006

Depuis toujours, instinctivement intéressé par la photographie, mes parents m'ont offert mon premier appareil photo à 12 ans, un kodak disk ! La photo a pleinement pris sa place dans ma vie au lycée. À l'occasion d'un voyage scolaire à Venise, Pierre Le Gall, prof de philo et photographe, m'a ouvert à l'essence et les sens de la photographie. Les circonstances de la vie m'ont progressivement éloigné de la pratique de la photo. Avec plaisir je saisis l'occasion de ce concours pour revenir à cette passion.

Le port de BREST
J'ai voulu montrer le port de Brest et son histoire : la pêche activité ancestrale devenue industrie. Les imposantes infrastructures portuaires telles les formes de radoub des années 70 « assommées » par l'impact du choc pétrolier qui survivent grâce à la réparation navale. C'est aussi là que l'histoire du dépôt débute pour le déballastage des navires accueillis. Puis les friches industrielles sont devenues lieu d'expression des tagueurs.
Aujourd'hui le port de Brest, mon lieu de travail, continue d'évoluer ; et bien sûr Stockbrest, ancré depuis 1979, poursuit son histoire liée à celle du port.

Xavier Pincedé

Supervisor at StockBrest
Joined in 2006

I have always instinctively been interested in photography. My parents gave me my first camera when I was 12, a Kodak disc! Photography was an important part of my life at secondary school. On a school trip to Venice, Pierre Le Gall, the philosophy and photography teacher, opened up the essence and meaning of photography to me. But over the course of my life, I have gradually moved away from photography. However it is with pleasure that I have seized the opportunity of this competition to get back to it.

The port of BREST
I wanted to show the port of Brest and its history: fishing, a traditional activity that has turned into an industry.
The imposing port infrastructure, with its revamped 1970s shapes and forms, battered by the impact of the oil crisis, yet surviving thanks to the ship repair industry. It is also here that the story of the warehouse begins, with the de-ballasting of the ships berthing here. Then there is the industrial wasteland, now a place of expression for graffiti artists. Today the port of Brest, my place of work, continues to change; and of course the story of Stockbrest, anchored firmly here since 1979, continues along with that of the port.

MSC BETTINA
msc

PEINER

VAN ROOSENDAAL

Lennart

Lennart van Roosendaal

Assistant Operations Manager chez Rubis Terminal Rotterdam
Arrivé en 2008

Je travaille depuis 5 ans pour Rubis Terminal. J'aime prendre des photos de mon terminal parce qu'il est en constante évolution. Notre terminal de Rotterdam n'a que 5 ans et se développe toujours plus chaque année. C'est pour cette raison que vous verrez beaucoup d'échafaudages sur les photographies. Je ne me considère pas comme un « amateur ». Le qualificatif d'amateur est pour moi un compliment et je dois encore progresser en tant que photographe. Pour commencer, il faudrait que je m'achète un reflex. J'ai d'ailleurs pris la plupart des photos avec un reflex Sony que j'avais emprunté !

Lennart van Roosendaal

Assistant Operations Manager at Rubis Terminal Rotterdam
Joined in 2008

I've been working at Rubis-Terminal for 5 years. I like taking pictures of my terminal because it is changing rapidly. Our terminal in Rotterdam is 5 years old and expanding every year. That's why you see a lot of scaffolding in the pictures. I don't see myself as an amateur – saying I'm an "amateur" would be a compliment for me. I want to grow as a photographer, so a reflex camera is one of my needs! I took most of the pictures with a Sony reflex camera that I borrowed.

Vue de nuit prise entre les réservoirs de mazout. Trois conduites et leurs systèmes de chauffage permettent de transvaser le contenu des réservoirs à l'aide de pompes en les vidant et en les remplissant simultanément.

A night view between our fuel oil tanks. 3 lines and headers use pumps to load and unload at the same time.

Vue du pipeline principal qui correspond à la conduite d'aspiration basse pression d'un réservoir.
Les petites conduites contiennent de la vapeur. Elles permettent de chauffer le produit si nécessaire.

A view of the large pipe line, which serves as the low suction line for the tank.
The small lines are made for steam and can be used to heat up a product when necessary.

Bâtiment des chaudières. Sur la gauche, une enveloppe isolante fait partie du système de chaufferie.
Ce gros tuyau collecte la vapeur qui sort des réservoirs et des navires pour réduire la consommation en gaz naturel.

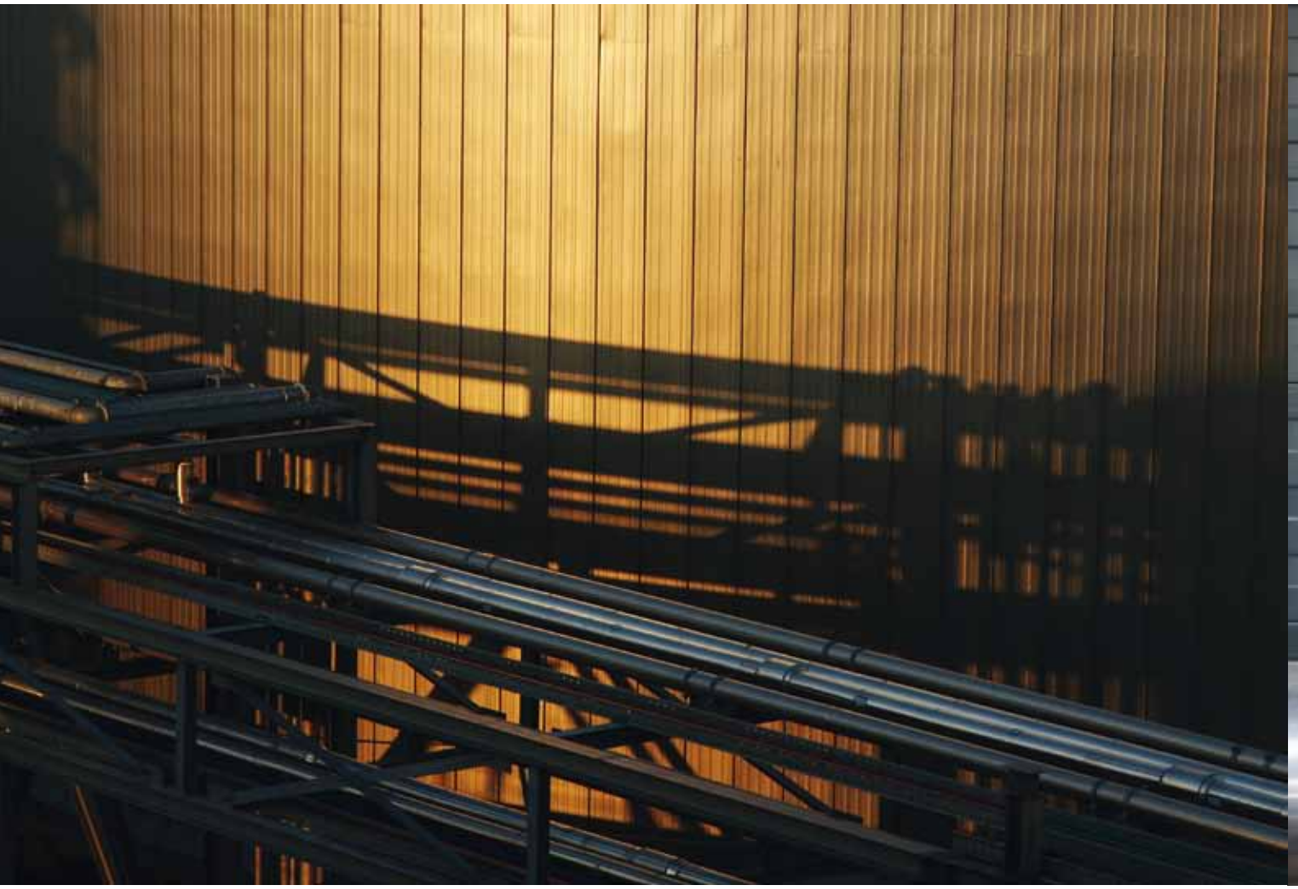
The boiler house. On the left, insulation which forms part of the boiler.
The boiler collects the steam from tanks or vessels to reduce natural gas consumption.

Citerne d'azote liquide pour un bateau (sous-traitant). La glace se forme à cause de l'azote liquide, car la température à l'intérieur du réservoir et du tuyau est de -195°C.

Nitrogen supply tank for ships (sub-contractor). Ice is created using liquid nitrogen, since the tank and hose are at temperatures of -195°C

La nouvelle installation de lutte contre les incendies. Les vannes, contrôlées à distance, seront bientôt opérationnelles.

New fire hydrant building. The valves, which are remote controlled, will be operational soon.



Les pipelines à l'aube. Le soleil est bas et projette une ombre sur les réservoirs de mazout.

Pipelines in the morning. The sun is low and casts a shadow on our fuel oil tanks.

Notre nouveau collecteur de vapeur. Sur la gauche, se trouvent les deux conduites d'entrée de la vapeur et un manomètre qui permet de connaitre la pression du système. Sur la droite, se trouvent les deux conduites de sortie et au milieu, une conduite de réserve.

Our new steam header, with two steam inlets on the left, two outlets on the right and a spare in the centre. A manometer displays the pressure in the system.

LES 10 AUTRES PARTICIPANTS

/

THE 10 OTHERS CANDIDATES

JERZY ARTEMNIAK

Gestionnaire stocks et mouvements chez Rubis Terminal le Grand Quevilly. Arrivé en 1972.
J'ai découvert des métiers intéressants et beaucoup de chaleur humaine sur les terminaux.

Inventory and Movements Manager at Rubis Terminal in Le Grand Quevilly. Joined in 1972.
I have found interesting trades and a great deal of human warmth in the terminals.

OLIVIER BELET

Chef d'équipe pour Securitas à ITC Rubis Terminal Antwerp NV. Arrivé en 2009.
Être attentif aux moindres détails est essentiel pour la sécurité au travail.
Dans mon métier d'agent de sécurité, tout repose là-dessus. Si vous manquez un détail, un petit problème...
Une catastrophe majeure peut se produire.

Team Leader for Securitas at ITC Rubis Terminal Antwerp NV. Joined in 2009.
An eye for detail: the essence of safety.
My job as a security guard is all about the details. Miss one detail and it may give rise to a small problem...
Or to a huge disaster.

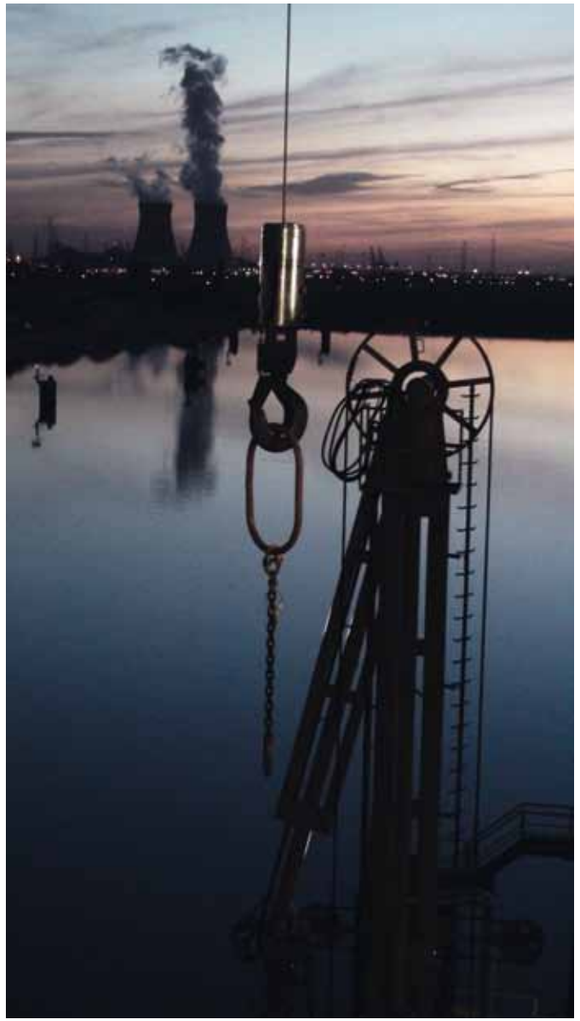
HERVÉ BERQUEZ

Responsable d'Exploitation chez Rubis Terminal Dunkerque. Arrivé en 1986.

Pour ce qui est de la photo, c'est une activité que j'aime et que je pratique régulièrement, dans la vie privée comme au travail.

Operations Manager at Rubis Terminal Dunkerque. Joined in 1986.

Photography is an activity I love and indulge in regularly, both in my private life and at work.



JORIS CHRISTIAENS

Opérateur exploitation chez ITC Rubis Terminal Antwerp NV. Arrivé en 2010.

Grâce aux photos que j'ai prises de mon terminal, je vous invite à découvrir le métier d'opérateur exploitation à travers le regard d'un opérateur.
Nous travaillons durement pour atteindre l'objectif de zéro émission et parvenir à une symbiose parfaite entre les hommes, l'industrie et l'environnement.

Operator at ITC Rubis Terminal, Antwerp, NV. Joined in 2010.

With my pictures, taken in our terminal, I am taking you on a trip through my job as an operator, from an operator's point of view.
Zero emission is the goal for which we strive at all times in order to create a perfect harmony between human, the environment in which we live and the industry.

CLARISSE GOBIN-SWIECZNIK

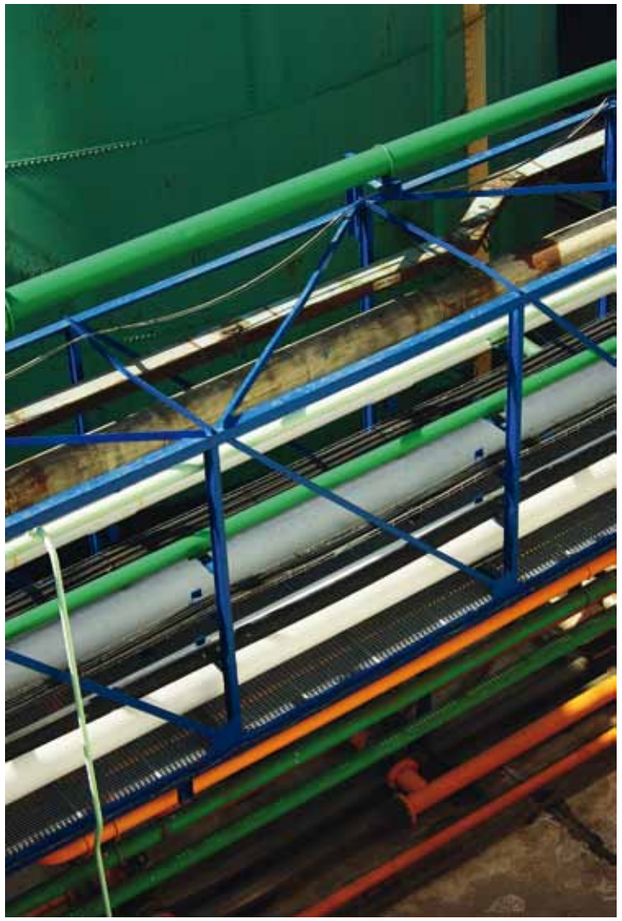
Responsable Études, Développement et Communication chez Rubis Terminal Siège. Arrivée en 2012.

Balade en milieu industriel, attractions visuelles.
Il faut laisser venir l'art à soi, le laisser surgir à chaque recoin et se laisser imprégner par les odeurs, les images, ainsi l'art devient interaction.

Research, Development and Communications Manager at Rubis Terminal Headquarters. Joined in 2012.

A Stroll Through An Industrial Setting, Things That Catch The Eye.
You have to let art come to you, when you let it burst from every nook and cranny and immerse yourself in smells and images, art becomes interaction.

JEAN-PHILIPPE LAILLÉ



Directeur des Terminaux de Rouen. Arrivé en 1997.

Le Port de Rouen est un formidable atout économique pour Rouen et toute sa région, je suis heureux de pouvoir m'investir encore un peu plus dans son développement.

Terminals Manager, Rouen. Joined in 1997.

The Port of Rouen is a great economic asset for Rouen and the entire region, and I am happy to be able to contribute a little more to its development.

PIA MIGUET

Directrice Terminal Villeneuve La Garenne. Arrivée en janvier 2013.

Cette série de photos a pour idée de mettre en exergue le travail et le savoir faire des Hommes et Femmes du dépôt qui ont été photographiés pendant leur travail et qui peuvent être assimilés à des Artistes.

Terminal Manager, Villeneuve La Garenne. Joined in January 2013.

The idea behind this series of photos is to highlight the work and know-how of the men and women of the warehouse, who have been photographed during their work and can be likened to artists.

JAMES RATEAU

Opérateur Exploitation CENTRALE de Rubis Terminal Rouen. Arrivé en 2002.

J'ai voulu représenter le dépôt de Rouen AVAL où notre activité se traduit de jour comme de nuit par ses déchargements de navires et ses chargements de citernes et de wagons.

Operator, Operations CENTRALE, Rubis Terminal Rouen. Joined in 2002.

I wanted these photos to show the AVAL warehouse in Rouen where the staff work day and night unloading ships and loading tanks and wagons.

ÉRIC LUDOLPH & BENJAMIN ROUGEMONT

SDSP

Eric Ludolph – Responsable maintenance chez SDSP depuis 2009.
Benjamin Rougemont – Opérateur polyvalent chez SDSP depuis 2011.

Un Oeil Baladeur
Toutes les photos ont été prises sur le site de SDSP avec la participation de tout le personnel.
Ce sont des vues qui ont interpellées notre oeil dans la vie courante du dépôt.

Eric Ludolph - Maintenance Manager at SDSP since 2009.
Benjamin Rougemont - Multiskilled Operator at SDSP since 2011.

A Roving Eye
All the photos have been taken on the SDSP site with the participation of the entire workforce.
They are views that caught our eye during day-to-day life in the warehouse.

Crédits Remerciements

Acknowledgements / Copyrights

Je tiens à remercier, tout d'abord, Rubis Terminal qui a accepté
avec enthousiasme ce projet photographique au sein
de ses équipes ainsi que l'ensemble des directeurs de dépôt.
C'était avec un immense plaisir que nous avons reçu
les 13 candidatures, je remercie donc l'ensemble des participants
qui ont donné de leur temps et ont accompli en peu de temps
de très belles séries photographiques. Bravo.
Un remerciement spécial pour les membres du jury,
Bieke Depoorter et Cyprien Clément-Delmas.

I would like to thank, first, Rubis Terminal who accepted
with enthusiasm this photo project within his team as long
as the terminal directors.
It was with great pleasure that we received the 13 applications;
I do thank all the participants who gave a lot of their time
to accomplish beautiful photo series. Congrats.
A special thanks to the jury members, Bieke Depoorter
and Cyprien Clément-Delmas.

Crédits photographiques
© Nom du participant / Name of the participants

Impression / Print
Achevé d'imprimer sur les presses de l'imprimerie Nory - Paris
Printed in France by Imprimerie Nory - Paris

Novembre / November 2013

Conception Graphique / Graphic Design
Sébastien Sans

Tous droits réservés / All copyright reserved
Rubis Mécénat
105 avenue Raymond Poincar.
75116 Paris
www.rubismecenat.fr
© 2013 Rubis Mécénat